

Robak zdobywca



EDGAR ALLAN POE

Robak zdobywca

TŁUM. BARBARA BEAUPRÉ

Patrz! To świąteczna noc obiaty¹
Powraca z wieku w wiek —
W teatrze zasiadł rój skrzydlaty
Aniołów w jasne strojnych szaty,
By śledzić sztuki bieg.
Patrzą anioły w łzach tonące
Na grę nadziei, trwogi, lęk.
Orkiestra sfer brzmi w tony drzące,
W dorywczy, krótki dźwięk.

Anioł

Bogom podobne marionety,
Coś gwarzą, cichy tworząc szum,
Wśród ciągłej snują się podniety,
Nieszczęsnych lalek rojny tłum.
Grą ich skrzydlate rządzą twory,
Scenerię w różny mieniać² wzór.
I krążą cicho jak upiory,
Ból z niewidzialnych sącząc piór.

Teatr, Theatrum mundi

Stubarwny dramat. — Rzecz niełatwa!
Zapomnieć, gdy się raz go zna.
W ciągłej pogoni tłum się gmatwa,
Za nieuchwytnym widmem gna.
Po jednym kole mknie w pośpiechu,
Prosto przed siebie pędząc wzdłuż.
Dużo szaleństwa! Więcej grzechu.
A motyw sztuki: «Groza dusz».

Lecz patrz! Z ciemnego kąta sceny
Krwawo czerwony wypełził gad.
W sam środek wcisnął się areny,
Między wtłoczoną ciżbę wpadł.
Drżące od lęku marionety,
Pastwą się jego stają wraz.
Aniołów jasnych bledną *Moce*
Patrząc, jak w skrzepłej krwi posoce
Ząb jadowity topi płaz.

Potwór

Gasną już światła, rzecz skończona.
I ponad Larw drgających wir
Z hukiem opuszcza się zasłona

¹obiata — ofiara składana bogom. [przypis edytorski]²mieniać (daw.) — zmieniać; odmieniać. [przypis edytorski]

I z wolna każdy kształt, co kona,
W żałobny upowija kir³.

Mówią anioły, z białych powiek
Łzy ocierając w czasie przerw,
Że sztuka ta, ma tytuł *Człowiek*,
Herosem jej *Zdobywca Czerw*⁴.

Kondycja ludzka, Anioł,
Robak

³*kir* — czarna tkanina wykorzystywana podczas uroczystości żałobnych i pogrzebu, np. do przykrywania trumny. [przypis edytorski]

⁴*czerw* — tu: robak. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z *Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur*.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na *Licencji Wolnej Sztuki 1.3*.

Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w *Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur*. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/poe-robak-zdobywca/>

Tekst opracowany na podstawie: E. A. Poe, Kruk. Wybór poezycji, przełożyła Barbara Beaupré, Drukarnia „Głosu Narodu”, Kraków 1910

Wydawca: Fundacja Wolne Lektury

Publikacja wydana w ramach biblioteki Wolne Lektury (www.wolnelektury.pl).

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Monika Kępska, Monika Sałach, Tomasz Wasiołka.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).